

S^{TA} BARBARA
HARRI-BERRI
ERRÖTETA

1987/9/24-25-26-27

Jai-jai!

ALTZAKO JAI HERRIKOIEN ALDIZKARIA

1987-9-26

2

OYE TÍO / TÍA

kronika

Oye, tío,
ahora que son fiestas,
no pases de todo;
aunque sea no pases
de pasártelo bien.

Oye, tío,
no te drogues,
pues como bien dice la canción,
"Droga, droga, mariñela,
joan behar degu urrutira ...",
y si hay que ir tan lejos,
te vas a quedar a mitad de camino.

Oye, tío,
no mees en la esquina de esa casa de tu barrio,
no vaya a ser que se te caiga la casa
y se te joda la esquina dorsal

Oye, tía,
Harri-Berri significa "Piedra nueva",
es decir,
pedestal de un nuevo barrio,
que no de Barrionuevo ...

Ostegurean arratsaldeko Brétan botatako txupinazoak ordurako barrakek eta buruhanciek auzoetan zehar eragindako martxa handiagotu egin zuen.

Iñakok, berak bakarrik dakien bezala, jaiantzako agurra irakurri egin zuen, eta egia esan, jendea gutxi bazen ere, emakume martxoso talde bat, une kortexua kendu zioten.

jaso egin zen, eta modan dago, eta bait digu Altza baserrian Aurten



erne eta gustoz entzun zion, eta nola ez, hortarako ersosi zuten txanpain botelari Ikurriña jende asko eta kotxeen artean zergatik ez, Altzan ere "bandereen guda" gurea izan dugu, kapitaleko alkateak ez -ko bandera erabiltzen utzi, ezta Casares jartzen ere. Ez al zaitzue barregarri gertatzen ere, euria saiatu da jaiak oztopatzen, baina agerian dago ez duela lortu, jendea kalean bait dago, eta ez da ekintzarik bertan bera utzi. Zinema kalean emateko zegoela, Varona jaunari esker, Aitonak Jubilatulu elkartearen eman ahal izan da.

Berbenen ere ez zen suspenditu, nahiz eta jendeak dantzan egin baino, ikus-miran aritu.

Jaiak aurrera darraite espero genuen giro ezin hobeeagoan, eta dudarik ez, lazunbata eta igandean tontorrera ailegatuko dira.

FESTARA EKIN ETA

ON DAGIZUELA!!!

Oye, tía,
he estado en Cádiz
y me ha gustado mucho;
y me ha gustado porque Cádiz es Cádiz,
y no San Sebastián.
Por la misma razón amo a Euskadi porque es Euskadi,
y no EsCádiz
O al menos así debiera ser, ¿no crees?

Oye, tío,
Buyo vive en Madrid,
pero tú, no;
por lo tanto el euskera es asunto tuyo,
y no de Buyo,
so capullo.

Oye, tía,
vuelvo a repetírtelo;
ahora que son fiestas,
no pases de todo;
aunque sea no pases
de pasártelo bien



PROGRAMA DE FIESTAS

SABADO 26

- 9.- DIANA
- 10.- CONCURSO DE DIBUJO
- 11.- CROSS INFANTIL
- 12.- OLIMPIADA DE JUEGOS
- 12,30.- I. CTO TIRZ AL PLATO EN TOSCHI
- 16,00.- I. CTO MUS EN HARRI-BERRI
- 17.- JUEGO DE LA OCA
- 18.- ENTREGA DE PREMIOS
- 18.- CHOCOLATADA EN ROTETA
- 20.- FINAL CTO FUTBOL
- 21,30.- TORO DE FUEGO INFANTIL
- 22,30.- PELICULA AL AIRE LIBRE EN S^{TA} BARBARA
- 23.- VERBENA EN HARRI-BERRI
- 24.- MUSICA KAMP EN ROTETA
- 24.- JUEGOS ARTIFICIALES.

DOMINGO 27

- 4.- SOPAS DE AJO
- 8.- ENCIERRO POR S^{TA} B. Y HARRI-BERRI
- 9.- DIANA CON TXALAPORTA
- 10.- CROSS
- 12.- BERTSOLARIAS EN HARRI-BERRI
- 12,30.- PEKILTON DE DEPORTES RURALES VASCOS EN ROTETA
- 16,30.- PELICULA INFANTIL
- 18.- BAILES VASCOS EN S^{TA} BARBARA
- 20.- GIGANTES Y COBEZUDOS
- CARRERA DE "BURROS"
- 22.- ARRIADA DE BANDERAS Y FIN DE FIESTAS
- VALVERA A SALIR JA TOMBORRADA

CON LA COLABORACION DE LOS BARES:

HARRI BERRI

S^{TA} BARBARA

ELIZ-ONDO - ANAIK
ANTONIO - FELI
VILLAR
BODEGA GONZALEZ
EL SOL

MANOLO
SALAMANCA
EMILIO - AITONAK
LA CEPA
LA PALMERA
HAUEN LAGUNTZARI ESKER

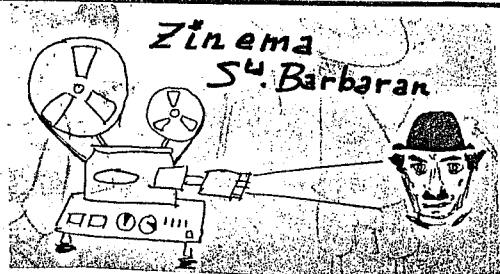
Las ferias

Apenas sin darnos cuenta, las ferias, los carritos de chucherías y los tirovivos que aparecen en las fiestas, son los primeros que nos avisan de que la cosa empieza y nosotros inmediatamente empezamos a preparar el cuerpo para lo que se avecine. O sea, cuando los barraqueros llegan con sus camiones y montan la barraca, comienza la función!. Y también empiezan las criaturas irremediablemente- a pedir dinero para -- montarse en el coche de bomberos, o en el avión, o en el tren "chu-chu"; o para comprarse unas patatas o unos churros que al final hacen chuparse los dedos a la amátxo.

Para dedos chupados los que tenía Arturo el churrero, bañados en chocolate calentito, cuando le pedimos que nos contara algunas cosillas sobre la vida de los feriantes. Nos comentó como, a pesar de que la mayoría de ellos vienen de fuera, tie-

nen ya organizada una Asociación de Feriantes de Euskadi a través de la cual se están conociendo y contactando cada vez mayor número de ellos y de los cuales es en estos momentos su vicepresidente.

También nos dijo que no sólo trabajan en verano, sino que también acuden en Carnavales y las otras fiestas de otras épocas del año, aunque la temporada fuerte sigue siendo la de los calores y el buen tiempo porque es que la lluvia no está muy bien a venido con las fiestas. Y tampoco el viento, que en ese mismo momento amenazaba con llevarse por los aires los buñuelos recién hechos de la tarde del viernes (que estaban rellenos de crema y no de viento precisamente) envueltos en las primeras hojas del otoño.



SABADO

"Los Robinsones de los mares del sur"

Director: Ken Annakin. 1.960.
Protagonista: Jhon Mills.

Sobre una novela de Johan Swiss, en el film se retoma el tema de Robinson Crusoe ampliándolo al círculo familiar. Se trata de una familia obligada, tras un naufragio, a instalarse en una isla llena de piratas.

DOMINGO

"Tiempos Modernos"

Director: Charles Chaplin. 1.936.
Protagonista: Ch. Chaplin.
Paulette Godard.

La película es una muestra alarmante del sojuzgamiento del hombre por la máquina. En la célebre secuencia de la "máquina de comer", concebida para que el obrero pueda continuar su trabajo durante la comida. Chaplin logra enfrentarse a ello sembrando el caos más absoluto en la cadena de montaje, por el simple desfase de sus movimientos mecánicos.

SANTA BARBARA Streissand

santa guztiz santa;
biok egin behar dugu
parRanda galanta;
nik soinua joko dut,
ta zuk herriz, kanta;
whisky nahi ez baduzu,
emango izut Fanta.



bertso

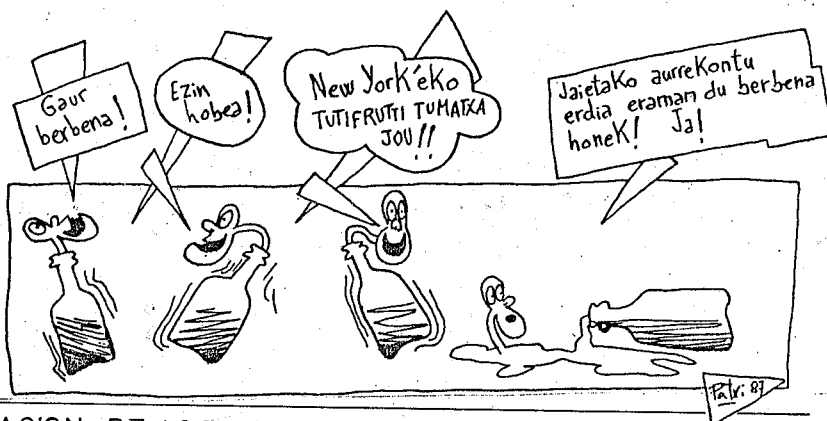
ROTETA ta Rocketa,
rocketa, rock and roll;
irakiten zeuzkat nik
neure bost litro odol;
gaizki zegok Urkijo
gaizki zegok Oriol;
gaur Realak Atotxan
sartu dizkit bi gol.



HARRI-BERRI maitea,
zu ez zara atzerri;
euskal izena duzu,
guztiz maitagarri;
Euskal Herrian dugu,
euskara oinarri;
gora Harri-Berri eta
gora Euskal-Herri!

paperak

(Doinua: "Pasaiako herritik dator notiziya")



CON LA COLABORACION DE LOS BARES:

ERROTETA

HARRI-ZAHAR

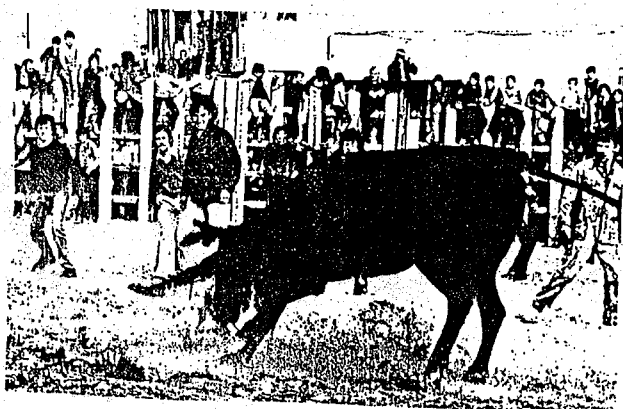
MARI
C. D. ROTETA
JULIAN
TREBOL
BARDAL

IGLESIAS
POLO
PACO
TXIKI

MUXTAKA
CANADA
M^a CARMEN
TONI
LUGO

NINGUNO

BODEGA DEL NORTE HAIEN LAGUNTZARI ESKER



lo que no se ve.

Detrás de todo montaje siempre se encuentran personas que le dedican ilusión, tiempo y ganas a la realización del proyecto. Y estas fiestas de Sta. Barbara, de Harri-Berri y Erroteta no van a ser la excepción. En este caso son un grupo de personas que a título personal y contando con la colaboración de distintos grupos y asociaciones se han lanzado en esta aventura. Hemos querido saber más datos de esta movida y nos hemos acercado a un miembro de la Comisión de Fiestas para que nos lo cuente.

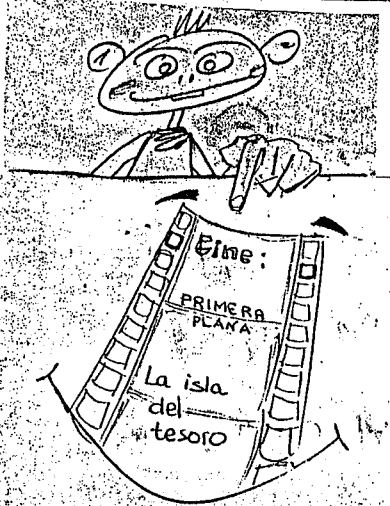
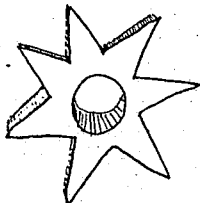
"El año pasado algunos de nosotros organizamos unos festejos en Harri-Berri, en las que hizo mal tiempo y participó poca gente. Este año las hemos querido mejorar y extender al mismo tiempo a otros barrios".

La participación a la hora de organizar parece que ha sido importante. "La comisión de Fiestas la formamos siete personas y, si bien a la Asamblea que hicimos en junio no asistió nadie, luego hemos conseguido la colaboración de treinta personas más".

El programa ahí lo tenemos. ¿Cómo habeis conseguido el dinero? "El Ayuntamiento nos va a dar 260.000 Ptas, entre tiendas y bares esperamos recoger 150.000 Ptas, y de las barracas esperamos ingresar algún dinero más. Hemos tenido problemas con algunos establecimientos que desconfiaban de nosotros, y con los de Harri-Zar que decían que estas fiestas no eran de su barrio aunque a decir verdad teníamos programadas actividades allí".

Las llamais "Harria Jaiak". "Sí. Nuestros barrios han crecido alrededor del caserío Harria, que precisamente se ha quemado este verano, y hemos pensado que Harria es lo que nos une y anima a realizar unas fiestas más amplias que las realizadas hasta el momento".

Si quereis comentar algo más, adelante. "La movida ha sido guapa, y el lío bueno, pero esperamos que esto no sea más que el primer paso para que en próximos años la fiesta sea mejor y mayor".



JUEVES

"La Isla del Tesoro" - 1.973.

Director: Andrew White
 Protagonista: O. Welles.

La mejor adaptación que se ha hecho sobre el clásico de Stevenson, respetándose incluso los diálogos.

Un niño tiene los planos de un tesoro y a partir de ese momento todo es acción y emoción.

VIERNES

"Primera Plana" - 1.974

Director: Billy Wilder
 Protagonistas: Jack Lemmon, Walter Matthau, Susan Sarandon, Carol Burnett.

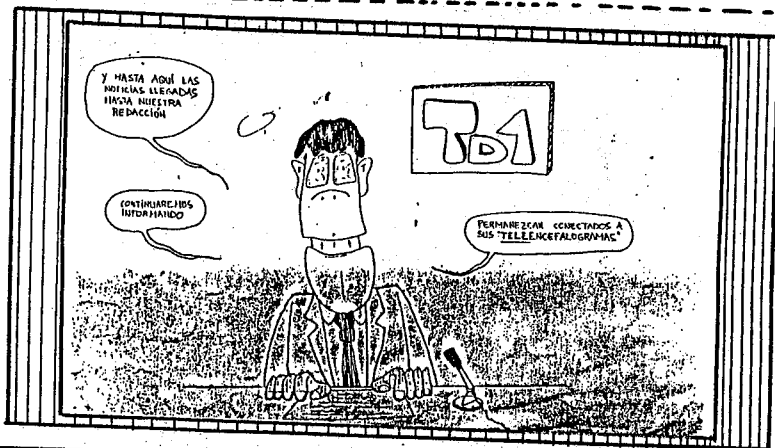
Film ácido y crítico sobre todas las miserias humanas, deteniéndose especialmente en la corrupción. Parodia divertidísima de una típica persecución policial.

bertsoak

Hiru auzo elkartu
 hori da berria,
 horrela egingo dugu
 Alza gure herria.
 Erroteta, Harri Berri,
 jai izugarria,
 Santa Barbaran ere
 ongi etorria.



Gaur hasi diren festak
 ez da gauz makala.
 Ez ba duzu sinisten
 ez izan apala.
 Atera hadi kalera
 momentua dala,
 etxean geratzea
 destino petrala.



CON LA COLABORACION DE LOS BARES:

ERROTETA

HARRI-ZAHAR

MARI
 C. D. ROTETA
 JULIAN
 TREBOL
 BARDAL

IGLESIAS
 POLO
 PACO
 TXIKI

MUXTAKA

NINGUNO

BODEGA DEL NORTE HAUEN LAGUNTZARI ESKER

A3452

STA BARBARA
HARRI-BERRI
ERROTETA
1987/9 / 24-25-26-27

Jai-jai!

ALTZAKO JAI HERRIKO IEN ALDIZKARIA

1987-9-24

1



En las fotos podemos ver la evolución del Solar de Casares en los últimos 20 años. Podemos imaginarnos con un poco de esfuerzo como era éste lugar ahora no hace mucho tiempo: rural, casa solares y caseríos como Casares, Tomasene, Arriaga, Eguzkiza, Matxikar, importante cruce de caminos que unía Donostia, Altxa y Rentería por Molinao hasta que la construcción de la carretera general en 1.847 absorbera el tráfico. La industrialización ha convertido este lugar en un punto profundamente urbano, en el que vivimos, y en donde intentan sobrevivir los restos de esos tiempos. Casares parece ya salvado, Harria ha arduido este verano y entre los restos hemos podido recuperar su escudo, y Tomasene aún ahí está, con un futuro incierto, y del que ninguno de los altzataras nos debemos desligar, pues en la medida que nos reconozcamos en nuestro pasado, podremos al mismo tiempo construir unos barrios mejores para nosotros y los nuestros.

AGURRA

Aurten, Altxako alde honetan eta zenbat urte igaro ondoren, lau egunetan zehar-festak ospatuko ditugu.

Aurtengo festa hauen hasiera udaberria aldean koka genezake. Orduan zenbait lagun hizketan geundela Altxako alde honetan jaiak egitea bururatu zitzaigun.

Egin genuen lehenengo gauza egitaraua - prestatu eta Donostiako Udaletxera diru eske joatea izan zen, Han, Udaletxean, inprimakiak bete ondoren itxarotea besterik ez zitzaigun geratzen.

Itxarote honetan, ia dena ahazturik zegoenean, Udaletxetik karta bat bialdu ziguten, zeinean festak egiteko 260.000 pezetako dirulaguntza genuela esaten zen. Berehala programa zehazten hasi eta zenbait aste pasa ondoren jadanik jaietan gaude.

Programa eta festak burutzeko lagun eta talde batzu elkartu gara; CASARES Kultur Etxea, BERPIZTU Gazteen Taldea; ALTZAIDE Kimuak Taldea, eta beste pertsonak parte hartu izan dute.

Guzti hauei eskerrak eman nahi dizkiogu. Baina festak ospatzeko gauzarik garrantzitsuena denon parte hartzea da. Gure ustez lau egun hauetan eta jai-egitاميا eskas xamar izan arren, kalera irten behar dugu, musikarekin saltatzera, zenezuzkoarekin korrika egitera, antzerkiarekin parra egitera, parte hartzera. Denok dakigunez, Altxan jende asko bizi gara. Baina hala ere urtean zehar kultur eta jai ekintza gutxi izaten ditugu. Ekintza hauetan Donostiako Udalak gastatzen duen dirurik gehiena "Kapitalean" geratzen da. Jai eta kultur ekintzetan ere bigarren mailako hiritarrak kontsideratzen gaituzte. Egoera honi buelta emateko Altxan zehar egiten diren jai kultur ekintzetan denon parte hartzea behar beharrezkoa deritzogunez gero gure jai-egitarauarako HIK ERE PARTE HARRAZAK/N lematzat aukeratu dugu.

Beraz ea denon artean gure herria Altxa hobetzen dugun eta ondorengo egunetan egingo diren mobidetan azaltzen garen. Gogoratu ere jai hauetan ez gaudela denok, presoak eta errefuxiatuak falta zaizkigula.

ONDO PASAI!

PROGRAMA DE FIESTAS.

JUEVES 24

19,00.- GIGANTES Y CABEZUDOS
20,00.- LECTURA DEL PREGON EN CASARES
20,00.- FUTBOL EN EL COLEGIO OLETA
22,30.- CINE DE CALLE EN STA BARBARA
23,00.- BODILE EN HARRI-BERRI

VIERNES 25

9,00.- DIANA CON TXISTULARIS
10,00.- TOKA BOTE Y RONA PARA JUBILADOS
12,00.- ALMUERZO PARA LOS JUBILADOS EN AITONAK
19,00.- RONDALLO RUIZ DEL CAMPO EN STA BARBARA
20,00.- FUTBOL EN EL COLEGIO OLETA Y GIGANTES Y CABEZUDOS
22,30.- CINE DE CALLE EN STA BARBARA Y MUSICA KAMP EN ROTETA
24,00.- TAMBORADA DE "BERPIZTU"

CON LA COLABORACION DE LOS BARES:

HARRI BERRI

STA BARBARA

ELIZ-ONDO
ANTONIO
VILLAR
BODEGA GONZALEZ

MANOLO
SALAMANCA
EMILIO
LA CEPA
LA PALMERA
HAUEN LAGUNTZARI ESKER